



CONSIGLI SU COME CRESCERE UN BAMBINO

CON PIÙ DI UNA LINGUA

- PER GENITORI E INSEGNANTI -



THE UNIVERSITY of EDINBURGH
School of Philosophy, Psychology
& Language Sciences

Cara maestra...

Nelle scuole italiane ci sono sempre più bambini di origine straniera. Molti di loro sono nati in Italia, altri sono arrivati successivamente, ma tutti portano con sé le loro lingue di origine. Accogliamo le loro lingue in classe: aiutiamoli a crescere bilingui e a mantenere un legame con la cultura della propria famiglia! Arricchirà anche i bimbi di origine italiana!

I bambini di origine straniera devono parlare solo italiano a casa?

No! Possono parlare la propria lingua di origine. Conoscere la lingua madre aiuta anche lo sviluppo della lingua italiana.

Il bilinguismo crea confusione?

No! Il bilinguismo è fonte di maggiore flessibilità mentale e attenzione. Inoltre, il mantenimento della lingua di origine rinforza il legame familiare e supporta uno sviluppo identitario più armonico.

Come posso gestire tante lingue in classe?

Con l'aiuto delle famiglie, può creare glossari bilingui, organizzare momenti di story-telling multilingue, utilizzare più lingue nei poster e nelle decorazioni parietali e permettere ai bambini di origine straniera di svolgere progetti e compiti sia in italiano, sia nella lingua di origine.

Cari mamma e papà...

La vostra lingua e la vostra cultura sono una grande ricchezza per i vostri bambini e per tutta la comunità in cui vivete. Ci sono diversi tipi di bilinguismo:

- alcuni bambini scrivono, leggono, comprendono e parlano entrambe le lingue;
- altri bambini parlano italiano con alcuni membri della famiglia e la propria lingua di origine con altri familiari;
- altri bambini sanno leggere e scrivere in italiano, ma non nella propria lingua di origine.

Ma tutti i bambini sono sensibili riguardo l'attitudine verso la propria lingua d'origine!

Il bilinguismo è una grande opportunità di mantenere un legame identitario con la cultura della propria famiglia e crescere serenamente in una sintesi positiva fra la lingua e la cultura italiana e la lingua e la cultura di origine.

Potete aiutare i vostri bambini a mantenere la loro lingua di origine in diversi modi:

- ✓ parlate la vostra lingua a casa;
- ✓ leggete storie con i vostri bambini nella vostra lingua;
- ✓ cantate canzoni o mostrate cartoni animati nella vostra lingua;
- ✓ quando aiutate i vostri bambini nei compiti scolastici, chiedete loro di spiegarvi la lezione anche nella vostra lingua;
- ✓ chiedete alla maestra di poter fare dei progetti che coinvolgano la vostra lingua e la vostra cultura;
- ✓ informatevi sulla presenza di corsi di lingua organizzati da associazioni o altri genitori.



Këshilla për të rritur një fëmijë që njeh më shumë se një gjuhë.

Për prindërit dhe mësuesit



THE UNIVERSITY OF EDINBURGH
School of Philosophy, Psychology
& Language Sciences

Të dashur prinder...

Gjuha dhe kultura juaj janë një pasuri e madhe, jo vetëm për fëmijët tuaj por dhe për grupin shoqëror në të cilin jetoni. Ekzistojnë forma të ndryshme dy gjuhësie:

- disa fëmijë shkruajnë, lexojnë, kuptojnë dhe flasin të dyja gjuhët;
- të tjerë flasin italisht me disa pjesëtarë të familjes dhe gjuhën amtare me pjesën tjetër;
- dhe disa të tjerë lexojnë dhe shkruajnë në italisht por jo në gjuhën amtare.

Por të gjithë këta fëmijë kanë një talent të veçantë për gjuhën e tyre të origjinës!

Dy gjuhësia është një mjet i domosdoshëm dhe në të njëjtën kohë i dobishëm për të ruajtur lidhjet me identitetin dhe kulturën familjes.

Kjo bën të mundur edhe rritjen e fëmijve në një klimë të qetë dhe positive ndërmjet gjuhës dhe kulturës italiane dhe asaj prejardhëse.

Chi siamo?

Bilinguismo Conta—Nuovi Cittadini è la filiale italiana di Siena di **Bilingualism Matters**, un progetto dell'Università di Edimburgo e diffuso in tutta Europa, che ha come scopo la sensibilizzazione di genitori e docenti sulla tematica del bilinguismo.

Kush jemi?

Dy gjuhësia ka vlerë-Qytetarët e rinj është filiali italian në Siene i **Bilingualism Matters**, projekt i Universitetit të Edimburgut i përhapur në gjithë Europën. Ka si qëllim stimulimin e prindërve dhe mësuesve ndaj tematikës të dy gjuhësie.

Mund të ndihmoni fëmijët tuaj të mos harrojnë gjuhën amtare në disa mënyra:

- ✓ flisni në gjuhën tuaj në shtëpi;
- ✓ lexoni në gjuhën tuaj me fëmijët tuaj;
- ✓ këndoni dhe ndiqni filma me kartona në gjuhën tuaj, së bashku me fëmijët;
- ✓ kur ndihmoni fëmijët në zhvillimin e detyrave, kerkojini atyre tju shpjegojnë mësimin dhe në gjuhën amtare;
- ✓ kerkojini mësuesve të krijojnë projekte që kerkojne pjesëmarrjen edhe të gjuhës e kulturës tuaj;
- ✓ informohuni mbi kurset e gjuhës amtare të organizuara nga shoqata apo prindër të tjerë.

